

Programme

9.00 - 09.30: Accueil des participants

09.30 - 10.00: Ouverture de la session

Allocutions d'ouverture : M. Guy De Vel, Directeur Général des affaires juridiques (Conseil de l'Europe)
M. Mark Camley, *Director Supreme Court Circuit* (Royaume-Uni)

10.00 – 11.15: 1^{ERE} Partie – Le fonctionnement de la justice du point de vue des usagers : ce qui marche ; ce qui ne marche pas

Président de la première partie : M. Eberhard Desch, Président de la CEPEJ

Comprendre les souhaits et les besoins des usagers des la justice :

- les résultats des sondages et enquêtes « usagers »
- le suivi des enquête « usagers »

- Rapporteur – Mr Richard Woolfson, *consultant in management, Lexington Limited* (United Kingdom)
- Rapporteur – M. Philippe Chételat, Président de tribunal (projet BEJUBE – Suisse – les suites concrètes données à une enquête « usagers »)

11.15 – 11.30 : Pause café

Fournir aux usagers l'information dont ils ont besoin :

- l'information fournie au tribunal
- les moyens modernes de transmission de l'information (y compris sites internet et courrier électronique)

- M. John Stacey, Chef des Affaires civiles, Service des tribunaux (Royaume-Uni)
- Mme Maria Cruz del Valle, Conseil supérieur judiciaire d'Espagne

12.30 – 14.00 : Pause déjeuner

14.00 – 15.15 : 2^{EME} Partie – Le rôle des usagers dans le fonctionnement du système judiciaire

Président de la deuxième partie : M. André Potocki, *Vice-Président de la CEPEJ*

Introduction générale : Les enjeux de l'implication des citoyens dans le fonctionnement des systèmes judiciaires, par

M. Antoine Garapon, Magistrat, Secrétaire Général de l'Institut des Hautes Etudes sur la Justice (France)

Comment répondre aux souhaits et aux besoins des usagers ?

- l'expérience de l'Ombudsman
- une charte pour les usagers ?

- M. Mark Camley, *Director Supreme Court Circuit* (Royaume-Uni)
- M. Rafal Pelc, Bureau de l'Ombudsman (Pologne)

15.15 – 15.30 : Pause café

Les moyens d'associer les usagers à la gestion des tribunaux

- Jillian Kay, Senior Policy Advisor, Unified Courts Administration Programme, Department of Constitutional Affairs (Royaume-Uni)
- M. Stefano Maccioni, Responsable national du réseau Justice pour les citoyens (Italie)
- Mme Simone Gaboriau, membre du Conseil scientifique d'EUROPA

15.30 – 16.30 Echanges avec les participants

16.30 – 17.00 - Conclusions

Liste des participants

ALBANIA/ALBANIE

Ksenofon KRISAFI, Adviser to the Prime Minister, Keshilli I Ministrave, Bulevardi Deshmoret e Kombit, TIRANA

ANDORRA/ANDORRE

Carme OBIOLS, Secrétaire Générale, Conseil supérieur de la Justice, C/Prat de la Creu 8, ANDORRA LA VELLA

ARMENIA/ARMENIE

Armen SANOYAN, Chief Specialist, Department of International Legal Relations, Ministry of Justice, 375010 Yerevan, 3 V. Sargsyan str.,

AUSTRIA/AUTRICHE

Barbara GÖTH, Deputy Head of Division, Ministry of Justice, Neustiftg. 2, 1070 VIENNA

Thomas GOTTWALD, Judge, Project Manager Assistant, Ministry of Justice, Museumstrasse 7, 1070 VIENNA

AZERBAIJAN/AZERBAIDJAN

Chingiz GASIMOV, Head of the Organisational-Analytical Department, Ministry of Justice, 1 Inshaatchilar ave, 370073, BAKU,

BELGIUM/BELGIQUE

Meryem DEMIR, Conseiller adjoint, Direction Générale Legislation, Droits fondamentaux et Libertés, Service Public Fédéral Justice, 115 boulevard de Waterloo, 1000 - BRUXELLES

BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZEGOVINE: Excusée/Apoloised

BULGARIA/BULGARIE

Galina TONEVA-DACHEVA, Judge, Appeal Court of Sofia, 2 Vitosha Blvd, 1000 SOFIA

Miroslava TODOROVA, Judge, Vice-Chair of Sofia Regional court, Dragan Cankov 6, SOFIA

CROATIA/CROATIE

Alan UZELAC, Ph.D. Professor at the Faculty of Law, University of Zagreb, Trg maršala Tita 14, 10 000 ZAGREB

CYPRUS/CHYPRE

Loukis SAVVIDES, Ex-Judge of the Supreme Court of Cyprus – Legal Consultant, P.O. Box 54098, LIMASSOL 3720, Apologised / Excusé

CZECH REPUBLIC/REPUBLIQUE TCHEQUE

Ivana BORZOVÁ, Head, Department of Civil Supervision, Ministry of Justice, Vysehradská 16, 128 10 PRAHA 2

Jana WURSTOVA, Head, International Department, Czech Bar Association, Národní tr. 16, 110 00 PRAGUE 1

DENMARK/DANEMARK

Klaus RUGAARD, Chief Consultant, Domstolsstyrelsen Økonomikontoret, St. Kongensgade 1-3, 1264 København K

ESTONIA/ESTONIE

Margus SARAPUU, Deputy Secretary General on Court Administration, Ministry of Justice, Lõkke 4, 10122 TALLINN

FINLAND/FINLANDE

Kari Samuli KIESILÄINEN, Director General, Head of the Department of Judicial Administration, Ministry of Justice, Street Kasarmikatu 42, 00130 HELSINKI, mail P.O.BOX, 0023 GOUVERNMENT FINLAND

FRANCE

André POTOCKI, Président de Chambre à la Cour d'Appel de Paris, Cour d'appel de Paris, 34, quai des Orfèvres, 75001 PARIS, Vice-Président de la CEPEJ / Vice Chair of the CEPEJ

GEORGIA/GEORGIE

Lasha CHELIDZE, General Representative of Georgia to the European Court of Human Rights, Ministry of Justice of Georgia, 30, Rustaveli Ave., 01-46, TBILISI

GERMANY/ALLEMAGNE

Eberhard DESCH, Head of Division of International Law, Bundesministerium der Justiz, 11 015 BERLIN, Président de la CEPEJ / Chair of the CEPEJ

Matthias HEGER, Chef du Service de Procédure civile internationale, Ministère fédéral de la Justice, Mohrenstrasse 37, 10117 BERLIN

GREECE/GRECE

Theodore APOSTOLOPOULOS, Membre de la Cour suprême de Grèce (Areios Pagos), 121 Alexandras Street – Areos Pagos - ATHENES - GREECE

HUNGARY/HONGRIE

Gabor NAGY, Référéndaire, Directeur du Bureau des Droits de l'Homme à la Cour Suprême de Hongrie, Pf. 35, Legfelsöbb Búroság, 1363 BUDAPEST PF. 35

ICELAND/ISLANDE : Excusé / Apologised

IRELAND/IRLANDE

Ciaran KELLY, Principal Registrar High Court, Courts Service, Four Courts, 15-24 Phoenix Street North, Smithfield, DUBLIN 7

Iarlaith O'NEILL, Judge, the High Court, Four Courts, DUBLIN 7

David FENNEL, Expert, Departement of Justice, Shelbourne Road, DUBLIN 4

ITALY/ITALIE

Mario REMUS, Magistrat à la Cour de cassation, Ministère de la Justice, Via ARENULA 70, 00186 ROME

Enzo MERIGGIOLA, Membre de la direction du Centre électronique d'information, Cour de Cassation, Via Damiano Chiesa 24, 00136 ROME

LATVIA/LETONIE

Aija BRANTA, Judge, Supreme Court, 36 Brivibas Bulvaris, LV-1511 RIGA

LIECHTENSTEIN : Excusé / Apologised

LITHUANIA/LITUANIE

Egidijus BIELIUNAS, Juge, Cour Suprême de Lituanie, Chambre criminelle, Lietuvos Aukščiausiasis teismas Gynėjų g. 6, LT-2600 VILNIUS

LUXEMBOURG : Excusé / Apologised

MALTA/MALTE

Audrienne SPITERI-GONZI, Head of the Office of Dispute Resolution (ODR), ADR Liaison, Ministry for Justice and Home Affairs, Casa Leone, St Joseph High Road, St VENERA

MOLDOVA

Vitalie PARLOG, Head of the Government Agent and International Relations Department, Ministry of Justice, 31 August 1989 str., nr.82, MD-2012, CHISINAU

NETHERLANDS/PAYS-BAS

Pim ALBERS, Senior Policy Advisor, Strategy Department for the Administration of Justice, Ministry of Justice, PO Box 20301, 2500 EH THE HAGUE

NORWAY/NORVEGE

Steingrim BULL, Legal Adviser, Legislation Department, Ministry of Justice, Pb 8005 Dep, 0030 OSLO, Excusé / Apologised

Sissel ENDRESEN, Head of the Judicial Department, National Courts Administration, 7485 TRONDHEIM

POLAND/POLOGNE

Tadeusz ERECINSKI, Professor of Law, President of the Supreme Court of Poland (Civil Chamber), Pl. Krasinski 2/4/6, 00-951 WARSAW

PORTUGAL

Pedro DURO, Deputy Director, Legal and Planning Office, Ministry of Justice, Avenida Oscar Monteiro Torres 39, 1000 - 216 LISBONNE

ROMANIA/ROUMANIE

Ion POPA, Director, Direction of Organisation, Human Resources and Judiciary Statistics, Ministry of Justice, Apolodor street, no.17, sector 5, BUCAREST

RUSSIA/RUSSIE

Yury BERESTNEV, Directeur adjoint pour les questions de droit constitutionnel, Direction principale juridique du Président de la Fédération de Russie (GGPU), 8/4, oulitsa Ilyinka, entr. 20, MOSCOW Centre, Administration du Président

Ivan VOLODIN, Deputy to the permanent Representative of the Russian Federation to the Council of Europe, 75, allée de la Robertsau, STRASBOURG, FRANCE

SAN-MARINO/SAINT MARIN : Excusé / Apologised

SLOVAK REPUBLIC/REPUBLIQUE SLOVAQUE

Igor BELKO, Judge of the Supreme Court, Advisor of the Ministry of Justice, Ministry of Justice, Župné nám. 13, 813 11 BRATISLAVA

SLOVENIA/SLOVENIE

Marko ŠORLI, Vice-President of the Supreme Court, Tavčarjeva 9, 1000 LJUBLJANA

SPAIN/ESPAGNE : Excusé / Apologised

SWEDEN/SUEDE

Johan SANGBORN, Legal Adviser, Division for Procedural Law and Court Issues, Ministry of Justice, Rosenbad 4, SE-103 33 STOCKHOLM, SWITZERLAND/SUISSE

Frank SCHÜRMANN, Chef du service du droit de procédure pénale, Division principale du droit pénal et recours, Office Fédéral de la Justice, Département fédéral de Justice et Police, Taubenstrasse 16, CH-3003 BERNE

"THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA"/"L'EX-REPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACEDOINE"

Nada PENOVA, State Adviser, Ministry of Justice, Dimitrie Cupovski 9, 1000 SKOPJE

TURKEY/TURQUIE

Mehlika AYTAÇ, Head of the Department of International Law and Foreign Relationships, Ministry of Justice, Milli Müdafaa Cad. N° 22, ANKARA

Aydin Sefa AKAY, Legal Counsellor, 23, boulevard de l'Orangerie, 67 000 Strasbourg

UKRAINE

Oleksiy PEREVEZENTSEV, Chief Advisor, International Law and International Organisations Division, Foreign Policy Directorate, Administration of the President, 11 Bankova Street, 1220 KIYV

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

Edwin KILBY, Head of European Policy Unit, Department of Constitutional Affairs, Selborne House, 54-60 Victoria Street, London SW1E 6QW

* * * * *

OBSERVERS / *OBSERVATEURS*

Odile GANGHOFER, Docteur en droit, 2 rue le Nôtre, Mission permanente du Saint-Siège, 67000 STRASBOURG, France

CANADA : Excusé / Apologised

JAPAN / JAPON

Itsuro TERADA, Director General, Judicial System Dept., Ministry of Justice, Kasumigaseki, Chiyoda-Ku, TOKYO, 100-8977 JAPAN

The Honorable Koichi KIGASAWA, Judge of Nagoya District Court

Naoyuki IWAI, Consul Général du Japon, Consulat Général du Japon, « Tour Europe », 20, Place des Halles, STRASBOURG, FRANCE

MEXICO / MEXIQUE

Carlos SALAZAR DIEZ DE SOLLANO, Observateur Permanent Adjoint auprès du Conseil de l'Europe, Mission Permanente du Mexique, 8, Boulevard du Président Edwards, 67000 STRASBOURG, FRANCE

UNITED STATES OF AMERICA/ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Michael TEIRNAN, Consul, American Consulate General, 15, avenue d'Alsace, 67000 STRASBOURG, FRANCE

* * * * *

PARLIAMENTARY ASSEMBLY/ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE

Kevin McNAMARA, Member of Parliament, LONDON SW1A OAA

COMITE DIRECTEUR POUR LES DROITS DE L'HOMME (CDDH) /
STEERING COMMITTEE FOR HUMAN RIGHTS (CDDH)

Renato FINOCCHI GHERSI, Substitute Procurator General, Court of Cassation, Corte di Cassazione – Procura generale, Piazza Cavour, 00100 Rome

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS /
COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME

Lawrence EARLY, Deputy Section 2 Registrar, Registry, European Court of Human Rights/Greffier adjoint à la section 2, Greffe de la Cour européenne des droits de l'homme, 67075 STRASBOURG, FRANCE

EUROPEAN COMMITTEE ON LEGAL CO-OPERATION
COMITE EUROPEEN DE COOPERATION JURIDIQUE (CDCJ)
Excusé / Apologised

HAGUE CONFERENCE OF PRIVATE INTERNATIONAL LAW /
CONFERENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVE

Hans VAN LOON, Secretary General, Hague Conference on Private International Law, Scheveningseweg 6, 2517 KT THE HAGUE, THE NETHERLANDS

EUROPEAN COMMITTEE ON CRIME PROBLEMS /
COMITE EUROPEEN DES PROBLEMES CRIMINELS (CDPC)
Excusé / Apologised

* * * * *

CEPEJ-GT1 EXPERTS

FRANCE

Jean-Paul JEAN, Substitut général, Directeur de la Mission de recherche droit et justice, 247, rue Saint Honoré, 75042 PARIS cedex 01, Excusé / Apologised

ITALY/ITALIE

Fausto DE SANIS, Directeur Général au sein du Bureau de l'organisation judiciaire, Ministère de la Justice, Via Arenula 70, 00100 ROME

THE NETHERLANDS / PAYS-BAS

Roland ESHUIS, Researcher of the WODC, Dutch ministry of Justice, WODC, (room: KO-316), PO box 20301, 2500 EH The Hague, The Netherlands

POLAND / POLOGNE

Beata Z. GRUSZCZYŃSKA, Institute of Justice, Ministry of Justice, ul. Krakowskie Przedmieście 25, 00-950 Warsaw

PORTUGAL

Maria Joao COSTA, Gabinete de Política Legislativa e Planeamento do Ministério da Justiça, Rua Óscar Monteiro Torres, 39, 1000 – 216 LISBOA

UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI

Hazel GENN, Professor of Socio-Legal Studies, Faculty of Laws, University College London, Bentham House, Endsleigh Gardens, London WC1 OEG

Deirdre BOYLAN, Policy Officer, Department for constitutional Affairs, Selborne House, 54-56 Victoria Street LONDON SW1

CEPEJ-GT2 EXPERTS

AUSTRIA/AUTRICHE

Gabriela THOMA-TWAROCH, Richterin des Landesgerichtes, Präsidium des Landesgerichts für Zivilrechtssachen (LLGfZRS) Wien, Schwarzenberg Platz, 11, 1040 VIENNA

BULGARIA/BULGARIE

Miroslava TODOROVA, Judge, Vice-Chair of Sofia Regional Court, 6, Dragan Tzankov Blvd., SOFIA

ITALY/ITALIE

Marco FABRI, Senior Researcher, Istituto di Ricerca sui Sistemi Giudiziari (Research Institute on Judicial Systems), Consiglio Nazionale delle Ricerche (National Research Council), Via Zamboni 26, 40126 BOLOGNA

NORWAY/NORVEGE

Jon T. JOHNSEN, Professor in Law, Department of public law, University of Oslo, Postboks 6706 - St. Olavs plass, N-0160 OSLO

SWITZERLAND/SUISSE

Monique COSSALI SAUVAIN, Chef de la Division Projets et Méthode Législatifs, Office fédéral de la justice, Taubenstrasse 16, CH – 3003 BERNE, Excusée/Apologised

UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI

Helen REEVES, Director, Victims Support National Office, Cranmer House, 39 Brixton Road, GB-LONDON SW9 6DZ, Apologised /Excusée

SPEAKERS FROM THE STUDY SESSION /
ORATEURS DE LA SESSION D'ETUDE

Philippe CHÉTELAT, Président du tribunal 5, Préfecture, rue de l'hôpital 14,
CH - 2501 Bienne , SUISSE

Maria CRUZ DEL VALLE PINTOS, Trafalgar, 27-29 E - 28071 MADRID,
SPAIN, Apologised / Excusée

Simone GABORIAU, Magistrat, Président de Chambre, Cour d'Appel de
Versailles, 4, rue Sidi Brahim, 75 012 PARIS, France

Antoine GARAPON, Secrétaire général, Institut des hautes études de la
justice (IHEJ), 8 rue Chanoinesse, 75 004 PARIS, FRANCE

Stefano MACCIONI, National responsible for the network « Justice for the
citizens », Cittadinanzattiva, via Flaminia 53, I - 00196 ROMA, ITALY

Rafal PELC, Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich, Al. Solidarnosci 77, PL –
00-090 WARSZAWA, POLAND

Mark CAMLEY, Director of the Supreme Court Group, Royal Court of Justice,
Strand, LONDON WC2A 2LL, UNITED KINGDOM,

Jillian KAY, Senior Policy Advisor, Unified Courts Administration
Programme, Department of Constitutional Affairs, UNITED KINGDOM,

John STACEY, Head of Civil Business Branch, Court Service, Southside, 105
Victoria Street, LONDON SW1E 6QT, UNITED KINGDOM

Richard WOOLFSON, Director, Consultant in Management, ICT & the Law,
Lexicon Limited, Joyce Plotnikoff & Richard Woolfson, Cheldene, Church Lane,
Preston, HITCHIN, Herts SG4 7TP, UNITED KINGDOM

OTHER PARTICIPANTS / *AUTRES PARTICIPANTS*

EUROPEAN COMMISSION / COMMISSION EUROPEENNE

José ALEGRE SEOANE, Administrateur, Direction Générale « Justice et Affaires d'Intérieur », LX 46 5/166, rue de la Loi 200, 1049 BRUXELLES

Katarzyna GRZYBOWSKA, DG JAI – Unité A-5, 46, rue de Luxembourg, 1049 BRUXELLES

COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION
CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE

Excusé / Apologised

* * * * *

BANQUE MONDIALE/WORLD BANK

Klaus DECKER, World Bank, Mail Stop Number MC 4-520, 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20036, Etat-Unis/USA

UNMIK

Jean-Christian CADY, Deputy Special Representative of the Secretary General of the United Nations, Police and Justice - Pillar I, UNMIK in KOSOVO, Excusé / Apologised

SECRETARIAT

Fax: +33 3 88 41 37 45

e-mail: cepej@coe.int

Guy De VEL, Director General of Legal Affairs / Directeur Général des Affaires Juridiques

Roberto LAMPONI, Director of Legal Co-operation, Directorate General I - Legal Affairs / Directeur de la coopération juridique, Direction Générale I - Affaires Juridiques

Alexey KOJEMIAKOV, Directorate General I - Legal Affairs, Head of the Private Law Department / Direction Générale I - Affaires Juridiques, Chef du Service du droit privé

Gianluca ESPOSITO, Private Law Department, Directorate General I - Legal Affairs, Secretary of the Committee / Adjoint au Chef du Service du Droit Privé, Direction Générale I - Affaires Juridiques, Secrétaire du Comité

Muriel DECOT, Private Law Department, Directorate General I - Legal Affairs,
Co-Secretary of the Committee / Co-Secrétaire du Comité, Droit Privé, Direction
Générale I - Affaires Juridiques,

Nathalie WAWRZYNIAK, Private Law Department, Directorate General I -
Legal Affairs,/ Droit Privé, Direction Générale I - Affaires Juridiques

Philippe BIJU-DUVAL, Private Law Department, Directorate General I - Legal
Affairs, Droit Privé, Direction Générale I - Affaires Juridiques

Jean-Pierre GEILLER, Private Law Department, Directorate General I - Legal
Affairs, Direction Générale I - Affaires Juridiques

Elisabeth HEURTEBISE, Private Law Department, Directorate General I -
Legal Affairs / Secrétaire, Service du Droit Privé, Direction Générale I - Affaires
Juridiques

INTERPRETERS/INTERPRETES

Robert VAN MICHEL
Pascale MICHLIN
Sylvie BOUX
